

Ghosh to address the problems of the middle class people through his novel *The Shadow Lines*.

**Keywords:** Culture, Identity, Society, Migration, Alienation.

## **THE PORTRAYAL OF TYPICALITY IN TRANSLATION A STUDY THROUGH THE NORMS OF TRANSLATION**

**Ms. S. Gayathree**

*M.A., University of Hyderabad*

*E-Mail: gayachan57@gmail.com*

Translation unites people together by sharing the experiences and enjoying the alien literary experiences. The translation of the ideas from a source language into the target language is indeed a challenging task. Literary pieces aptly portray the passions, feelings and aspirations of human beings. It is indeed a challenging task before a translator to bring out the exactness with the above mentioned features. This study intends to find out the norms applied in the translated story 'மருந்தினும் மெல்லிசை இனிது' (marunthinum mellisai inithu) of 'Soft Music is Better than Medicine' from the collection 'Burmese Monks' Tales' translated from English to Tamil by Mr S.Pathmanathan, a Sri Lankan Tamil poet and translator. It is hypothesized that the norms are utilized properly in the Tamil translation 'மருந்தினும் மெல்லிசை இனிது' (marunthinum mellisai inithu) of Soft Music Is Better than Medicine. A positive response could be expected from the readers. This study shows that the sense and theme are loyal to the original and they meet the satisfaction of the target readership. The translation balances the originality and target readership at same level. The meaning remains invariant under transformation. The stories portray moral messages and carry the ethical themes abiding the norms in translation.

**Keywords:** Translation, Norms, Adequacy, Acceptability